## Форум профессионалов

Споры и рассуждения о том, насколько применимыми на практике окажутся переведенные на русский язык тексты международных стандартов финансовой отчетности, велись еще задолго до их опубликования. Теперь есть их о фициальная версия, введенная Минфином России, которую кредитные организации обязаны применять. Мы провели опрос специалистов, занимающихся составлением и аудитом отчетности в соответствии с МСФО, и узнали их оценку применимости русского текста международных стандартов.

# Российские или оригинальные? Какую версию МСФО используют банки при подготовке отчетности

**Д.Е. ВАЙНШТЕЙН**, *компания «Эрнст энд Янг», руководитель группы международной финансовой отчетности в СНГ, партнер*

Согласно Федеральному закону от 27.07.2010 № 208-ФЗ «О консолидированной финансовой отчетности» (далее — Закон № 208-ФЗ) консолидированная финансовая отчетность в соответствии с МСФО должна публиковаться:

— кредитными организациями;

— страховыми организациями;

— иными организациями, ценные бумаги которых допущены к обращению на торгах фондовых бирж и (или) иных организаторов торговли на рынке ценных бумаг.

Применению на территории Российской Федерации подлежат МСФО и Разъяснения МСФО в переводе на русский язык, признанные Минфином России по согласованию с ФСФР и Банком России. Приказами от 25.11.2011 № 160н «О введении в действие Международных стандартов финансовой отчетности и Разъяснений Международных стандартов финансовой отчетности на территории Российской Федерации» (далее — Приказ Минфина России № 160н) и от 18.07.2012 № 106н Минфин России утвердил признание 41 стандарта и 26 разъяснений МСФО для применения на территории Российской

# Российские или оригинальные? Какую версию МСФО используют банки при подготовке отчетности

Федерации. Указанные стандарты и разъяснения включают все документы, которые должны применяться в 2012 г., а также ряд документов, обязательных к применению с 2013 г.

**Е.С. КАЗАКЕВИЧ**, *ООО «Аудиторская фирма «Бизнес и Капитал», директор департамента аудиторских услуг*

Приказ Минфина России № 160н узаконил официальный перевод МСФО на русский язык. И теперь все задались вопросами: что это значит для кредитных организаций? Смогут ли банки работать как раньше? А если нет, то насколько все изменится?

Сейчас ответить на эти вопросы не представляется возможным, потому что на осознание официального перевода международных стандартов уйдет довольно много времени и работы. Перевод любого текста с одного языка на другой всегда подразумевает субъективный подход. Насколько сильно он повлиял на содержание международных стандартов, нам предстоит узнать в ближайшее время, и лучше, чем сама практика, на эти вопросы никто не ответит.

Огорчает тот факт, что в соответствии с требованиями п. 1 ст. 8 Закона № 208-ФЗ организации должны составлять, представлять и публиковать консолидированную финансовую отчетность, начиная с отчетности за год, следующий за годом, в котором МСФО признаны для применения на территории Российской Федерации (вступил в силу 10.08.2010). Согласно п. 7. Закона № 208-ФЗ годовая консолидированная финансовая отчетность представляется до проведения общего собрания участников организации, но не позднее 120 дней после окончания года, за который она составлена. Таким образом, после вступления в силу обязательной для применения редакции МСФО на русском языке консолидированная финансовая отчетность в Российской Федерации составляется в соответствии с МСФО в течение 120 дней после окончания отчетного периода.

Иными словами, начиная с отчетного периода, заканчивающегося 31 декабря 2012 г., организации обязаны составить ее до 30 апреля 2013 г., то есть в течение 120 дней после окончания 2012 г. Вступление в силу этого нормативно-правового требования предопределяет срок составления и представления неконсолидированной финансовой отчетности в соответствии с МСФО, так как консолидированная финансовая отчетность в соответствии с МСФО составляется на основе неконсолидированной финансовой отчетности в соответствии с МСФО, вследствие чего неконсолидированная финансовая отчет-

# Форум профессионалов

ность в соответствии с МСФО должна быть составлена не позднее 30 апреля 2013 г.

На сегодняшний день предполагаемая норма законодательно еще не утверждена, но есть основания полагать, что в скором времени она будет принята. Бухгалтеры и руководители финансовых организаций пребывают в страхе от мысли, как за столь короткий промежуток времени удастся одолеть годовую отчетность в соответствии с РПБУ и финансовую отчетность в соответствии с МСФО, не говоря уже о консолидированной финансовой отчетности в соответствии с МСФО.

**Н.В. АСТРАХАНЦЕВ**,
*ОАО «ОТП Банк», начальник управления отчетности по международным стандартам, к.э.н.*

Несмотря на то что введение МСФО в Российской Федерации — это значительный прорыв в сближении российской системы бухгалтерского учета с отчетностью по международным стандартам, на практике для российских банков мало что изменится. Начиная с 2004 г. кредитные организации в России были обязаны ежегодно составлять отчетность в соответствии с МСФО и представлять ее в Банк России. Соответственно, вопрос законодательного введения международных стандартов на территории России, которые теперь планируется применять не только в кредитных организациях, — всегда был лишь вопросом времени.

Признание перевода является бесспорным плюсом для специалистов по МСФО кредитных организаций, которые не владеют английским языком в достаточной степени и которым до официального опубликования МСФО приходилось активно прибегать к помощи печатных изданий, Интернета, аудиторов и т.п. Теперь же можно сказать, что в России появился единый официальный источник, которым и необходимо пользоваться, применяя международные стандарты финансовой отчетности.

Если говорить о том, какими МСФО необходимо руководствоваться — российскими (переводными) или оригинальными, то я бы сказал: и теми, и другими. Для анализа базовых положений и принципов МСФО можно пользоваться переводом МСФО на русский язык. А для более глубокого анализа каких-либо узких или спорных вопросов рекомендуется обращаться к оригиналу стандартов, поскольку при переводе смысл все-таки может искажаться. Например, необходимость прибегнуть к оригиналу МСФО может возникнуть, если организация примет решение досрочно применить МСФО (IFRS) 9.

## Российские или оригинальные? Какую версию МСФО используют банки при подготовке отчетности

**А.А. НОСОВ**,
*ОАО «Нордеа Банк», начальник департамента планирования и отчетности*

Наш банк формирует отчетность в соответствии с МСФО методом трансформации с 1999 г. Начиная с 2008 г., с момента вхождения банка в состав европейской банковской группы Nordea, отчетность по международным стандартам формируется ежемесячно и консолидируется в отчетность группы. За многие годы сложилась практика использования оригинальной версии стандартов на английском языке, прежде всего потому, что качественного актуального перевода на русский язык не существовало. Кроме того, именно к английскому тексту стандартов обычно апеллируют аудиторы международных компаний «большой четверки». В банковской группе Nordea существует единая для всех участников группы учетная политика по МСФО, которая составлена также на английском языке. Таким образом, при общении с методологами группы мы неизменно ссылаемся на оригинальный текст стандартов.

Перевод МСФО на русский язык, я считаю, очень важен для сближения российских стандартов учета с международными. В первую очередь это актуально для компаний, которые в этом году впервые будут формировать отчетность согласно МСФО. Перевод станет им хорошим подспорьем для прояснения спорных моментов и трактовок. Но тем компаниям, которые при подготовке отчетности намерены использовать только русский перевод стандартов, я рекомендую постоянно отслеживать его актуальность, так как многие положения стандартов регулярно усовершенствуются, в них вносятся поправки, выпускаются новые интерпретации.

**Е.Е. ЕФРЕМОВА**,
*аудиторско-консалтинговая группа «АИП», руководитель департамента*

С вступлением в силу Закона № 208-ФЗ и приказа Минфина России № 160н банки могут составлять консолидированную финансовую отчетность только в соответствии с МСФО, в частности за 2012 и 2013 гг. Из закона следует, что порядок представления и (или) публикации кредитными организациями иного вида финансовой отчетности, составленной в соответствии с МСФО, определяется письмом Банка России от 24.11.2011 № 169-Т «О методических рекомендациях “О порядке составления и представления кредитными организациями финансовой отчетности”». Данные методические рекомендации составлены на основании МСФО и Разъяснений МСФО, принятых Советом МСФО.

Новый Федеральный закон от 06.12.2011 № 402-ФЗ «О бухгалтерском учете», вступающий в силу с начала 2013 г., также использует термин

# Форум профессионалов

«международный стандарт». В соответствии с ним это «стандарт бухгалтерского учета, применение которого является обычаем в международном деловом обороте независимо от конкретного наименования такого стандарта». Так что, независимо от вступления в силу приказа Минфина № 160н, при составлении отчетности по МСФО, которая не подпадала под определение консолидированной финансовой отчетности по Закону № 208-ФЗ, применялись международные стандарты IFRS, IAS и разъяснения к ним. И никто не мешал использовать как оригинальные англоязычные тексты, так и любые переводы на русский.

Но что касается официальной консолидированной финансовой отчетности, то ее составление привязано именно к российскому тексту международных стандартов. И Положением о признании МСФО и разъяснений МСФО для применения на территории РФ, утвержденным постановлением Правительства РФ от 25.02.2011 № 107 в редакции от 27.01.2012, установлена целая процедура введения в действие каждого международного стандарта на территории РФ.

**И.А. ПАПУШ**,
*аудиторско-консультационная группа «Развитие бизнес-систем» (АКГ «РБС»), департамент по работе с кредитными организациями и финансовыми институтами, руководитель отдела банковского аудита*

При составлении отчетности по международным стандартам российские организации, в частности кредитные, должны руководствоваться непосредственно МСФО, без каких-либо уточнений или исключений, тем более что в России они утверждены в оригинальном варианте, и данный факт отметил председатель Совета по МСФО Ханс Хугерфорст во время своего визита в Москву. Отметим, что пять новых стандартов — МСФО (IFRS) 9 «Финансовые инструменты», МСФО (IFRS) 10 «Консолидированная финансовая отчетность», МСФО (IFRS) 11 «Совместная деятельность», МСФО (IFRS) 12 «Раскрытие информации об участии в других предприятиях» и МСФО (IFRS) 13 «Оценка справедливой стоимости» — обязательны для применения начиная с отчетности за 2013 г., но, поскольку допускается их досрочное применение, следует ожидать, что они будут утверждены в Российской Федерации в ближайшее время.

В отчетности в соответствии с МСФО для всех числовых и описательных данных необходимо представлять сравнительную информацию как минимум за один предыдущий год. Таким образом, в обязательной отчетности за 2012 г. будет необходима информация как минимум еще и за 2011 г. Но так как кредитные организации уже несколько лет отчитываются перед Банком России по международным стандартам, переход для них будет не так проблематичен.

# Российские или оригинальные? Какую версию МСФО используют банки при подготовке отчетности

**О.Ю. РЕДЬКО**,
*руководитель Академии «Делойта» в России*

Введение Минфином России международных стандартов финансовой отчетности привело к тому, что начиная с отчетности за 2012 г. организации, подпадающие под действие Закона № 208-ФЗ, должны составлять консолидированную финансовую отчетность по МСФО. В их числе и банки, которые должны готовить и представлять в Банк России консолидированную отчетность в соответствии с МСФО не позднее 30 апреля года, следующего за отчетным. Это означает, что консолидированная отчетность за 2012 г. должна быть представлена не позднее 30 апреля 2013 г. и подготовлена в соответствии с МСФО, признанными для применения в РФ.

Вместе с тем законодательные и регулирующие органы еще не выпустили разъяснений по поводу того, должны ли банки, не имеющие в своей структуре дочерних и (или) зависимых организаций, готовить консолидированную отчетность, подпадают ли они под требования Закона № 208-ФЗ. Кроме того, пока остается в силе требование о представлении банками индивидуальной отчетности, подготовленной в соответствии с МСФО, принятыми Советом МСФО, в срок до 30 июня года, следующего за отчетным.

**С.Ю. КУРАНОВ**,
*ООО КБ «Альба Альянс», заместитель начальника управления сводной международной отчетности*

Приказом Минфина России № 160н на территории Российской Федерации были официально введены международные стандарты финансовой отчетности, а это значит, что для любых ссылок и цитат можно использовать только приложения, введенные этим (с последующими изменениями) документом. Несколько раньше, чем вышел приказ Минфина России № 160н, в письме от 24.11.2011 № 169-Т Банк России выпустил методические рекомендации о порядке составления и представления кредитными организациями финансовой отчетности.

Кстати, ранее можно было использовать вполне качественный перевод на русский МСФО и их разъяснений, размещенный на сайте Министерства финансов Республики Казахстан. Это первое государство из СНГ, где применение МСФО стало обязательным для всех публичных компаний. Желающие и хорошо владеющие английским языком могут сравнить упомянутый вариант перевода с нашим «отечественным продуктом» (http://www.minfin.kz/index.php?uin=-1121139560&lang=rus) и почувствовать разницу.

Таким образом, банки будут руководствоваться в своей работе новой официальной версией МСФО, а в режиме консультаций использовать оригинал на английском языке и мнение аудиторов.